

UEBER DIE
 TAGALISCHE SPRACHE
 VERGLICHEN MIT EINIGEN
 ASIATISCHEN SPRACHEN



1. Deus. Gott. Tagal. Dios, wie die Spanier; ellos llamavan antiguamente bathala, al que decian que era gran señor, y que avia hecho todo esto. Illi (Tagalenses) vocabant antiquitus bathala; hoc dicebant, quod esset magnus Dominus, qui fecit istud universum. Dioses de los gentiles, idolos, Dii gentilium, idola. Götz, Idolum Tagal. Laravan, nang balang manang ynaarin. Bei Pallas gehts ab. Malaisch Alláa. Magindanisch Alatalla. So auch bei Forrest. Bei Marsden: Allahtallah Malaisch.

Ueber die Tagalische Sprache.

Acheen, Allah. Battaisch Daibattah. Lampooon, Alla Talla. Neeasisch Lowa langee. Rejangisch Oola tallo. Javanisch Dewah. Malagashisch Der-naharee. Mongerageisch geht ab. Macassarisch Allah tallah. Savuisch geht ab. Otaheittisch Eatua. Chinesisch Teehn tay. Papuisch bei Forrest Wat.

2. Cœlum. Himmel: Tagal, Langit. Bei Pallas gehts ab, Malaisch Sugra. Magindanisch Langit'. So auch bei Forrest.

3. Pater. Vater. Tagal Ama. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch Amma. So auch bei Forrest. Malaisch Bappa, Pappa. Bei Marsden: Malagisch Papa. Acheenisch Bah. Battaisch Ammah. Lampooonisch Bapa. Neeasisch Amah. Rejang. Bapa. Javan. Paman. Malagaschisch Appa. Mongerayeisch Bopa. Macassarisch Ambo. Savuisch geht ab. Otaheittisch Medooa tane. Chinesisch Enteeah. Bei Keate Pelewisch Catam.

4. Mater. Mutter. Tagal, Yna. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch Ina. So auch bei Forrest. Malaisch Ma. Bei Marsden: Malayisch Mau. Acheenisch Mau. Battaisch Enang. Lampooonisch Eenah. Neeasisch Eenah. Rejangisch Indo. Javanisch Beeang. Malagaschisch Nenay. Mongerayeisch Mau. Macassarisch Endo. Sa-

Ueber die Tagalische Sprache.

13

vuisch geht ab. Otaheitisch Medooa waheine.
Chines. Neha. Bei Keate Pelewisch Catheil.

5. Filius. Sohn. Tagal. Anac nalalaqui.
Bei Pallas gehts ab. Malaisch Anak'.

6. Filia. Tochter. Tagal. Anac nababayi.
Bei Pallas gehts ab. Malaisch Annak', Param-
puan'

7. Frater. Bruder. Tagal. Capatir, capatir nalalagui. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch Pagal'i. Bei Forrest Pagaly. Malaisch Sudará. Bei Marsden: Malayisch Sadarroo. Acheenisch Addooeh. Battaisch Ahhah. Lamponisch Ad-ding. Neeasisch Talleephoosoon. Rejangisch Cacoon. Javan. Sadooloor. Malagaschisch Ranowla. Mongerayeisch Noko. Macassarisch Sadjee. Savuisch geht ab. Otaheitisch Teine. Chinesisch Suotee.

8. Soror. Schwester. Tagal. Capatir nababayi. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch Pagali-Babie. Bei Forrest Pagaly babye. Malaisch Sudara-Parampuan'.

9. Vir. Mann. Tagal. Tavong Calaquei.
Bei Pallas Tawo. Pampanisch Tawo. Bei Forrest Tow. Malaisch Laki. Bei Marsden: Lackee. Acheenisch Lackaye. Battaisch Morah. Lamponisch Gadjoon. Neeasisch Dongagao. Rejangisch Sacky. Javanisch Lanang. Malaga-

14 *Ueber die Tanalische Sprache.*
 schisch Lacke Lacke. Mongerayeisch Namee.
 Macassarisch Baronee. Savuisch geht ab. Ota-
 heitisch Tane. Chinesisch Ang. Pelewisch bei
Keate Arracat.

10. Uxor. Weib. Tagal. Babayi. Bei Pal-
 las Babaj. Pampanisch Babaj. Bei Forrest Kru-
ma. Malaisch Parampuang'. Bei Marsden: Ma-
 layisch Beene. Acheenisch Beenaye. Battaisch
Aboo. Lamponisch Coadjoon. Neeasisch Seea-
lavee. Rejangisch Sooma. Javanisch Oadone.
 Malagaschisch Ampela. Mongerayeisch Jah. Ma-
 cassarisch Makoonraye. Savuisch geht ab. Ota-
 heitisch Hucheine. Chinesisch Poh. Pelewisch
 bei Keate Morwakell.

11. Puella. Mädchen. Tagal. Cabagong
tanosan. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch
Babeje, Baguto, Babye. Baguto bei Forrest.

12. Puer. Knabe, Bube. Tagal. Bagong
tano. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch Pja-
dumamma. Bei Forrest Paedu mama.

13. Infans. Kind. Tagal. Sangol. Niñej.
Niñej ist das Spanische Niño. Bei Pallas gehts
 ab. Magindanisch Wata. So auch bei Forrest.
 Pelewisch bei Keate Nalakell.

14. Homo. Mensch. Tagal. Tavong Ca-
laqui, si de viro dicatur; Pamingalan, si de
 muliere dicatur. Bei Pallas Tawó. Malaisch

Ueber die Tagalische Sprache.

Manuzia, Orang'. Uran Utang ein wilder Mann, der Name eines grossen Ostindischen Affes. Pampanisch Tawó. Magindanisch Bam-má. Bei Forrest Tow.

15. Homines. Leute. Im Vocabulario de lengua Tagala fand ich den Nominativ plural nicht, und kann ihn nicht hersetzen, da ich die Tagalische Sprache nicht Grammatisch kenne. Malaisch Orjang'. Magindanisch Tou. Ist der Singular eigentlich. Bei Marsden: Malayisch Orang. Acheenisch Oreeong. Battaisch Halla. Lamponisch Ooloon. Neeasisch Neegha. Rejangisch Toon. Javanisch Wong. Malagassisch Ooloo. Mongerayeisch Anoonoo. Macassarisch Taow. Savuisch Momonne. Otaheitisch Tata. Chinesisch Lang.

16. Caput, Kopf, Haupt. Tagalisch Olo. Bei Pallas Tagalisch Olo. Magindanisch bei Forrest Ulo. Malaisch Kapala. Pampanisch Bumtuk' Bei Marsden: Malaisch Capallo. Acheenisch Oolou. Battaisch Ooloo. Lamponisch. Ooloo. Neeasisch Hugu. Rejangisch Oolou. Javanisch Endass. Malagassisch Loohah. Mongerayeisch Jahé. Macassarisch Ooloo. Savuisch geht ab. Otaheitisch Oopo. Chinesisch Toucah. Pelewisch Botheluth.

16

Ueber die Tagalische Sprache.

17. Facies. Gesicht, Antlitz. Tagal. Harap, Harapan. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch bei Forrest Uyawhun.

18. Nasus. Nase. Tagal. Ylong. Bei Pallas auch Ylong' Malaisch Edong' Pampanisch Arung' Magindanisch Elong' Bei Forrest Elong. Bei Marsden: Malayisch Eedong. Acheenisch Eedoon. Battaisch Aygong. Lamponisch Eerong. Neeasisch Eeeghoo. Rejangisch Eeoong. Javanisch Eerong. Malagaschisch Oorong. Mongerayeisch Meenee. Macassarisch Eengana. Savuisch Sivanga. Otaheitisch Eahoo. Chinesisch Peeh.

19. Nares. Nasenlocher. Nicht im Vocabulario de lengua Tagala. Auch bei Pallas nicht.

20. Oculus. Auge. Tagal. Mata. Auch bei Pallas Mata. Malaisch Mata. Pampanisch Mata. Magindanisch Matta. Auch so bei Forrest. Neuzelandisch Matta. In der Insel Waigoo Matta. In den Freundschafts Inseln Matta. In den Communitäts Inseln Matta. In den Kokos-Inseln Matta. In den Sandwich's Inseln Matta. Bei Marsden: Malayisch Matto. Acheenisch Matta. Battaisch Mahtah. Lamponisch Mat-tah. Neeasisch Huru. Rejangisch Matty. Javanisch Matta. Malagaschisch Messoo. Mongerayeisch

Ueber die Tagalische Sprache.

rayeisch Nana. Macassarisch Mattaye. Savuisch Madda. Otaheitisch Matau. Chinesisch Buxu.

21. Supercilia. Augenbraunen. Nicht im Vocabulario de lengua Tagala. Auch nicht bei Pallas.

22. Cilia. Augenwimpern. Nicht im Vocabulario de lengua Tagala. Nicht bei Pallas. In den Communitäts-Inseln Tua - Matta.

23. Auris. Ohr. Tagal. Tayinga. Tonkinisch Tai. Malaisch Telniga. Pampanisch Talniga. Tagalisch bei Pallas Taynga. Magindanisch Deungan'. So auch bei Forrest. Neuguineisch Taljengan'. In der Insel Mallikolo Talingan'. In den Communitäts-Inseln Talniga.

24. Frons. Stirn. Tagal. Noo. Bei Pallas ist es nicht.

25. Crinis. Haar. Tagal. Bohoc. Bei Pallas Bohok'. Magindanisch bei Forrest Ma-kenug. Malaisch Rambut'. Bei Marsden Malayisch Rampoot. Acheenisch Oh. Battaisch Oboo. Lamponisch Booho. Neeasisch Boo. Rejangisch Boo. Javanisch Ramboot. Malagassisch Vooloo. Mongerayeisch Jahé. Macassarisch Gummana. Savuisch Row. Otaheitisch Eraowroo. Chinesisch Toumo.

26. Genæ. Wangen. Vocabulario de lengua Tagala hat es nicht. Pallas hat es auch nicht. Malaisch Pitti. Magindanisch Pisni. So auch bei Forrest. In den Freundschafts-Inseln Paparia. In den Sandwichs-Inseln Papparinga. Bei Marsden: Peepee. Acheenisch Meung. Battaisch Oroom. Lamponisch Bechum. Neeasisch Booogh. Rejangisch Cubbole. Javanisch Peepee. Malagaschisch Takoolaka. Monge-rayeisch geht ab. Macassarisch Dowcheelee. Savuisch Cavaranga. Otaheitisch Paparea. Chinesisch Sheepay.

27. Os. Mund. Tagal. Bibig. Bei Pallas Bunga. Malaisch Mulut'. Pampanisch Bunganga, Asbok'. Magindanisch Semud', Nagali. So auch bei Forrest. In der Insel Mallicolo Bangun'. Auf der Insel Waigoo Udu. In den Freundschafts-Inseln Motu. In den Communitäts-Inseln Utu, Ewaha. In den Markesanischen Inseln Motu.

28. Guttur. Gurgel, Kehle. Nicht im Vocabulario de lengua Tagala. Auch Pallas hats nicht. Magindanisch Bundongan' So auch bei Forrest. In den Freundschafts-Inseln Egia. In den Communitäts-Inseln Jerjápoa.

29. Dens. Zahn. Tagal. Nģipin. Magindanisch Nipun' So auch bei Forrest. Bei Pal-

Ueber die Tagalische Sprache.

las geht das Tagalische ab. In den Communitäts-Inseln, Enihio. Bei Marsden Malayisch Geegee. Acheenisch Geguy. Battaisch Ningee. Lamponisch Eessan. Neeasisch Eephoo. Rejangisch Aypen. Javan. Oontoo. Malagaschisch Neephee. Mongerayeisch Oassee. Macassarisch Assunna. Savuisch geht ab. Otaheitisch Eneehees. Chinesisch Cheekee. Pelewisch bei Keate Ungelell. Ist eigentlich der Plural.

30. Lingua. Zunge. Tagal, Dila. Sonderbar. Die Türken nennen es Dil. Auch so nennen es viele Völker bei Pallas, den man nachsehen muss. Bei Pallas gehts ab. Malaisch Lida. Magindanisch Dela. So auch bei Forrest.

31. Barba. Bart. Tagal, Baba. Bei Pallas Gumi, Baba. Malaisch Jangut'. Pampanisch Gumi, Baba. Neu-Zelandisch Gumi. Auf der Insel Mallicolo Umi. Auf der Insel Waigoo Umi. In den Freundschafts-Inseln Umimia. In den Markezanischen Inseln Umi. Auf den Sandwichs-Inseln Umeume. Magindanisch bei Forrest Bunwoot baca.

32. Collum. Hals. Nicht im Vocabulario de lengua Tagala. Bei Pallas gehts auch ab. Magindanisch Leog'. So auch bei Forrest.

Ueber die Tagalische Sprache.

33. Humerus. Schulter. Nicht im Vocabulario de lengua Tagala. Bei Pallas gehts auch ab.

34. Cubitus. Ellenbogen. Tagal. Sico. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch Siko. So auch bei Forrest.

35. Manus. Hand. Tagal. Salo. Bei Pallas Kamas'. Malaisch Tamgan', Lingan'. Pampanisch Kamawo. Magindanisch Alema. So auch bei Forrest. Neu Guineisch Limang'. Neuzelandisch Rinka. Sonderbar. Diess entspräche dem Polabischen Ronka, dem Polischen Renka. Bei Marsden Malayisch Tangan. Acheenisch Jarrooay. Battaisch Tangan. Lamponisch Chooloo. Neeasisch Tanga. Rejangisch Tangoon. Javanisch Lungan. Malagaschisch Feletanan. Mongerayeisch Tanaraga. Macassarisch Tupha - lamay. Savuisch Wulalea. Otaheitisch Ereema. Chinesisch Tehoo.

36. Digiti. Finger. Tagal. Daliri. Nominativ, singular. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch Tindelo. Bei Forrest Tindolo. Im Vocabulario de lengua Tagala heisst Zeigefinger Hintuturo, Apulgar, Hinlalaqui. Der Mittelfinger heisst dato, das kame dem spanischen dedo nahe. Der vierte Finger, Spanisch el dedo cerca del menor hat keinen besonderen

Ueber die Tagalische Sprache.

Namen. Der kleine Finger heisst calingquin-
gan.

37. Ungues. Nägel. Nicht im Vocabulario de lengua Tagala. Bei Pallas auch nicht. Magindanisch Kanuku. Bei Forrest Canucu.

38. Venter. Bauch. Tagal. Tiyan. Bei Pallas Tiian'. Magindanisch Tin'. Bei Forrest Tean. Neu Kaledonisch Gung'. Bei Marsden Malayisch Proot. Acheenisch Proot. Battaisch Buttoshah. Lamponisch Tunnaye. Neeasisch Taloo. Rejangisch Tennuay. Javanisch Oouartung. Malagaschisch Keeboo. Mongerayeisch Ataliba. Macassarisch Allay. Savuisch Dulloo. Otaheitisch Eoboo. Chinesisch Pueto. Pelewisch bei Keate Kalakalath.

39. Dorsum. Rücken. Tagal. Gologor. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch Dewas'. Bei Forrest Dewas'.

40. Pes. Fuss. Tagal. Paa. Bei Pallas Kalis'. Malaisch Kak'ki Sabatu. Pampanisch Bitis'. Magindanisch Siki. Bei Forrest Siki, Butis.

41. Genu. Knie. Tagal. To Eor. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch Tuhud'. So auch bei Forrest.

22 *Ueber die Tagalische Sprache.*

42. Cutis, Haut. Nicht im Vocabulario de lengua Tagala. Auch bei Pallas nicht. Magindanisch Upis'. So auch bei Forrest,

43. Caro, Fleisch. Tagalisch Lamancati. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch Unud' So auch bei Forrest.

44. Os, Bein. Tagal. Goang. Bei Pallas gehts ab. Bei Keate Pelewisch Oroosock. Ist eigentlich der Pluralis.

45. Sanguis, Blut. Tagal. Agas. Bei Her-vas duo. Magindanisch Lugu. So auch bei Forrest. Bei Keate Pelewisch Arrassack.

46. Cor, Herz. Nicht im Vocabulario de lengua Tagala in dieser Bedeutung. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch Puzung' Bei Forrest Pusung.

47. Lac, Milch. Tagal. Gatar. Magindanisch Gattas'. So auch bei Forrest,

48. Auditus, Gehör. Tagal. Ycariringig. Bei Pallas ist es nicht. Eigentlich ist das Tagalische Ycariringig das Spanische el Sentido de oy. Das Abstractum Auditus fehlt im Vocabulario de lengua Tagala. Magindanisch Makenug' So auch bei Forrest.

49. Visus, Gesicht. Tagal. Nahaharap. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch Elika. Bei Forrest Elyka.

Ueber die Tagalische Sprache.

50. Gustus. Geschmack. Tagal. Naiynam. Dieses ist eigentlich das Spanische *Gustar de la comida*. Magindanisch Nanam'. So auch bei Forrest. Bei Pallas gehts ab.
51. Odoratus. Geruch. Tagal. Ylorgmandin. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch Bahun'. Bei Forrest Bahooun.
52. Tactus. Gefühl. Tagal. Damaum. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch Anam'. Bei Forrest Puniutun.
53. Vox. Stimme. Tagalisch Tingig. Bei Pallas gehts ab.
54. Nomen. Nahme. Tagalisch Ngalan. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch Njallang'. Bei Forrest Nallang.
55. Clamor. Geschrey. Tagalisch Yngai. Bei Pallas gehts ab. Pelewisch bei Keate Ellmangle. Eigentlich Clamare.
56. Strepitus. Geräusch. Tagalisch Gngai. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch Sasa. So ist es auch bei Forrest.
57. Ululatus. Geheul. Tagalisch Daying. Nicht bei Pallas. Magindanisch Magazgan. Bei Forrest fand ichs nicht.
58. Verbum. Wort. Tagalisch nicht im *Vocabulario de lengua Tagala*; nicht bei Pallas.

Ueber die Tagalische Sprache.

59. Somnus. Schlaf. Tagalisch Panaguin-
pam. Nicht bei Pallas. Magindanisch Tulug'
So auch bei Forrest.
60. Amor. Liebe. Tagalisch Ybig. Bei
Pallas ist es nicht. Magindanisch Limo. So
auch bei Forrest.
61. Dolor. Schmerz. Tagalisch Daying.
Diess drückt eigentlich das Spanische *doler-*
se el ensero quexandose. Das Spanische *dol-*
lor del cuerpo o de alguna parte ist Tagalisch
Nḡalo, Nangāngalo. Bei Pallas ist es nicht.
62. Labor. Mühe. Tagalisch Cavit. Nicht
bei Pallas.
63. Opera. Arbeit. Tagalisch Cavit. Nicht
bei Pallas. Magindanisch Magelan. Bei Forrest
Maghelan.
64. Vis. Stärke, Kraft. Tagalisch Ma-
lacar. Nicht bei Pallas. Magindanisch Mjabjan-
gul'. Bei Forrest Mabagol.
65. Potentia. Vermögen. Tagalisch Yla-
raiz. Nicht bei Pallas.
66. Potestas. Macht, Gewalt. Tagalisch
Ylaraiz. Nicht bei Pallas.
67. Matrimonium. Heurath. Das Spani-
sche Wort *Casamiento* fand ich nicht im Vo-
cabulario de lengua Tagala, wohl aber *Casar-*

Ueber die Tagalische Sprache.

se Magasaua. Nicht bei Pallas. Magindanisch Karuma, öljai.

68. Vita, Leben, Tagalisch Buhay. Bei Pallas ist's nicht. Magindanisch Mosug'. Bei Forrest Moeug.

69. Statura, Wuchs, Tagalisch Bagcaaral. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch Oiug'.

70. Spiritus, Geist, Tagalisch Cataoan. Bei Pallas gehts ab.

71. Mors, Tod, Tagalisch Camatayan, Pagcamatay. Bei Pallas Kamatagan', Hallimolan', Patai. Bei Hervas Matai. Magindanisch Njattei. Bei Forrest ist Niatti mortuus. Das Substantiv fand ich nicht bei Forrest.

72. Frigus, Kälte, Tagalisch Ginao. Nicht bei Pallas. Magindanisch Mjatungou. Bei Forrest Matungow. Bei Keate Pelewisch Macrassem.

73. Orbis, Keis, Tagalisch nicht im Vocabulario de lengua Tagala; nicht bei Pallas. Magindanisch Bulat' Bei Forrest Ching ching.

74. Globus, Kugel, Tagalisch nicht im Vocabulario de lengua Tagala; nicht bei Pallas. Magindanisch Malpulug'. So auch bei Forrest.

75. Sol, Sonne, Tagal. Arao. Bei Pallas auch Arao. Pampanisch Aldao. Magindanisch

Senang'. Auch so bei Forrest. Bei Marsden: Malayisch Matto Aree. Acheenisch Matto-wraye. Battaisch Matah haree. Lampon. Mat-ta ranee. Neeasisch Seeno. Rejangisch Mattu beely. Javan. Surningee. Malagaschisch Massoo anroo. Mongerayeisch Ooatoo. Macassarisch Matangasso. Savuisch geht ab. Otaheitisch Mahana. Chinesisch Jettaou. Papuaisch bei Forrest Rass. Pelewisch bei Keate Coyoss.

76. Mond. Luna. Tagalisch Bouan. Bei Pallas gehts ab. Malaisch Bulan'. Pampanisch Bulan'. Magindanisch Ulanulan'. So auch bei Forrest. Bei Marsden Malayisch Boolan. Acheenisch Booloon. Battaisch Boolan. Lamponisch Boolan. Neeasisch Bowa. Rejangisch Booloon. Javanisch Ooolan. Malagasisch Voolan. Mongerayeisch Ooroo. Macassarisch Oolang. Savuisch. Wurroo. Otaheitisch Marama. Chinesisch Gooay. Papuaisch bei Forrest Pyik. Pelewisch bei Keate Pooyer.

77. Stella. Stern. Tagalisch Bitoin. Bei Pallas gehts ab. Malaisch Binteig'. Magindanisch Bituun'. So auch bei Forrest. Bei Marsden: Malayisch Beentang. Acheenisch Beentang. Battaisch Bintang. Lamponisch Bintang. Neeasisch Doophee. Rejangisch Beentang. Javanisch Ooeentang. Malagaschisch Vintan. Mon-

gerayeisch Eepee berray, Macassarisch geht ab. Savuisch geht ab. Otaheitisch Esaitoo. Chinesisch Schay. Papuaisch bei Forrest Mak. Pelewisch bei Keate Abthduck. Ist eigentlich der Plural.

78. Radius. Strahl. Tagalisch Sinag. Bei Pallas ist es nicht. Sinag ist eigentlich Sonnenstrahl. Quilat ist Himmelsstrahl.

79. Ventus. Wind. Tagalisch Hangin. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch Hjanxin, Undu. Bei Forrest Hangin, Undu. Pelewisch bei Keate Koyyoou.

80. Turbo. Wirbelwind. Tagalisch Ripo ripo. Bei Pallas gehts ab.

81. Procella. Sturm. Tagalisch nicht im Vocabulario de lengua Tagala. Auch nicht bei Pallas.

82. Pluvia. Regen. Tagalisch Olan. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch Pagulan'. Pelewisch bei Keate Kull.

83. Grando. Hagel. Tagalisch Noloay, das eigentlich das Spanische Granicar ist. Granico hab ich im Vocabulario de lengua Tagala nicht gefunden. Bei Pallas gehts ab.

84. Fulgur. Blitz, Donner. Tagalisch nicht im Vocabulario de lengua Tagala. Auch nicht bei Pallas. Pelewisch bei Keate Thdrum.

Ueber die Tagalische Sprache.

85. Nix. Schnee. Tagalisch nicht im Vocabulario. Auch nicht bei Pallas. Vermuthlich haben sie in dem Himmelsstrich, wo die Tagalische Sprache geredet wird, keinen Schnee. Bei Pallas wird von N. 168 — 200. kein Wort für Schnee angezeigt.

86. Glacies. Eis. Tagalisch nicht im Vocabulario. Auch bei Pallas nicht. Bei Pallas wird von N. 170 — 200. kein Wort für Eis angeführt.

87. Dies. Tag. Tagalisch Arao. Auch Sonne heisst Tagalisch Arao. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch Senang'. Auch Sonne heisst Magindanisch Senang'. Bei Forrest Cenang. Vielleicht soll es sein Senang. Auch Sonne heisst Senang. Bei Marsden: Malayisch Aree. Acheenisch Ooraye. Battaisch Torang harree. Lamponisch Ranee. Neeasisch Loo-oh. Rejangisch Beely Looeng. Javanisch Deene. Malagaschisch Hareeanroo. Mongerayeisch Oosa. Macassarisch Asso. Savuisch geht ab. Otaheitisch Mahana. Heisst auch Sonne. Chinesisch Jeet. Pelewisch bei Keate Cocook.

88. Nox. Nacht. Tagalisch Gaby. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch Magabe. So auch bei Forrest. Bei Marsden: Malayisch Mallam. Acheenisch Mallam. Battaisch Borgning. Lam-

poonisch Beenghee. Neeasisch Boong-ee. Rejangisch B. calemmoon. Javanisch Oongee. Malagaschisch Haree Vah. Mongerayeisch Gamoo. Dieses käme dem Geleht-Georgianischen Worte Game nahe, das auch Nacht heisst. Macassarisch Bunnee-ee. Savuisch geht ab. Otaheitisch Eaoo. Chinesisch May. Pelewisch bei Keate Cappasay.

89. Mane. Morgen. Tagalisch Bucas. Bei Pallas gehts ab.

90. Vesper. Abend. Tagalisch nicht im Vocabulario de lengua Tagala. Auch nicht bei Pallas.

91. Aestas. Sommer. Tagalisch nicht im Vocabulario. Auch nicht bei Pallas. Bei Pallas ist von No. 172 — 200 kein Wort für Sommer angezeigt.

92. Ver. Frühling. Tagalisch Tagarao. Nicht bei Pallas. Bei Pallas ist kein Wort für Frühling von No. 173 — 200. angezeigt.

93. Autumnus. Herbst. Tagalisch nicht im Vocabulario. Auch nicht bei Pallas. Bei Pallas ist von No. 141 — 200. kein Wort für Frühling angeführt.

94. Hyems. Winter. Tagalisch Manugang. Nicht bei Pallas. Bei Pallas ist von N. 172 — 200. kein Wort für Winter angezeigt.

30 *Ueber die Tagalische Sprache.*

95. Annus. Jahr. Nicht im Vocabulario de lengua Tagala. Auch nicht bei Pallas. Magindanisch Salagun'. So auch bei Forrest.

96. Tempus. Zeit. Tagalisch Nolaay. Bei Pallas gehts ab.

97. Terra. Erde, Land. Tagalisch Lupa. Bei Pallas auch Lupa. Malaisch Tana, Bumi. Pampanisch Lapud'. Magindanisch Lopa. So auch bei Forrest. Bei Marsden: Malayisch Tana. Acheenisch Tano. Battaisch Tana. Lamponisch Tanno. Neeasisch Tano. Rejangisch Peeta. Javanisch Lumma. Malagaschisch Tana. Mongerayeisch Tano. Macassarisch Bunoo. Savuisch geht ab. Otaheitisch Fenooa. Chinesisch Toh. Pelewisch bei Keate Cootoom.

98. Aqua. Wasser. Tagalisch Tubig. Bei Pallas Tubik'. Bei Marsden: Malayisch Ayer. Acheenisch Eer. Battaisch Ayck. Lamponisch Wye. Neeasisch Eedano. Rejangisch Beole. Javanisch Banneo. Malagaschisch Rano. Mongerayeisch Eera. Macassarisch Ooaye. Savuisch geht ab. Otaheitisch Avy. Chinesisch Choee. Papuisch bei Forrest War.

99. Mare. Meer. Tagalisch Dagat. Bei Pallas Dagat', Laot'. Malaisch Laut'. Pampanisch Dajat', Laot'. Magindanisch Sakaloran'.

Ueber die Tagalische Sprache.

Bei Forrest ist Kaludan Middle of the sea.
Pelewisch bei Keate Thoup.

100. Fluvius. Fluss. Tagalisch Ylog. Bei Hervas Ilo Ylog. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch bei Forrest Lowassa - ig. Papuisch bei Forrest Warbiky.

101. Fluctus, unda. Wellen, Wogen.
Tagalisch nicht im Vocabulario de lengua Tagala. Auch nicht bei Pallas. Von N. 170 — 200. ist kein Wort bei Pallas angezeigt.

102. Arena. Sand. Nicht im Vocabulario de lengua Tagala. Bei Pallas gehts auch ab. Papuaisch bei Forrest Yean.

103. Limus. Ton, Läm. Tagalisch nicht im Vocabulario de lengua Tagala. Auch bei Pallas gehts ab.

104. Pulvis. Staub. Tagalisch Alabuc, Alicabuc. Bei Pallas gehts ab.

105. Lutum. Koth. Tagalisch Locsa, Trahello. Nicht bei Pallas. Magindanisch Kilamun'. Bei Forrest ist das Adjectiv Kothig, Masigsik.

106. Mons. Berg. Tagalisch Bondoc. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch Euked'. So auch bei Forrest.

107. Ripa. Ufer. Tagalisch Piling, Guilir Nangdagat. Bei Pallas gehts ab. Maginda-

nisch Bangsud', Dedsaan', Kirin'. Bei Forrest Dedsaan.

108. Collis. Hügel. Tagalisch bondoc namunting Napapatali. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch Palao. Auch so bei Forrest. Papuaisch bei Forrest Bon.

109. Vallis. Thal, Tagalisch Lupang pantay nanatotonghan. Nangbondoc. Parargnanatonghan Nangbondoc. Bei Pallas gehts ab. Von N. 170 — 200. ist kein Wort bei Pallas für Hügel angezeigt.

110. Aer. Luft, Tagalisch Tampac Sahanġin. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch Kauang'. So auch bei Forrest.

111. Vapor. Dünst. Tagalisch Vingao. Nanglupa (vapor terræ). Nangdagat (vapor maris). Bei Pallas gehts ab.

112. Ignis. Feuer. Tagalisch. Apui. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch Klaju. So auch bei Forrest. Bei Marsden: Malayisch Appee. Acheenisch Appooy. Battaisch Ahhee. Lamponisch Aphooy. Neeasisch Aleetoo. Rejanisch Opoay. Javanisch Geennee. Malagaschisch Aphoo. Mongerayeisch Atta. Macassrisch Appee. Savuisch geht ab. Otaheitisch Wahaa. Chinesisch Whoey. Papuaisch For bei Forrest. Pelewisch bei Keate Karr.

Ueber die Tagalische Sprache.

113. Astus. Hitze. Tagalisch hat für natürliche Hitze kein Wort. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch Maiou. Bei Forrest Mayow. Papuaisch bei Forrest Rob.

114. Profunditas. Tiefe. Tagalisch nicht im Vocabulario de lengua Tagala. Auch nicht bei Pallas.

115. Altitudo. Höhe. Tagalisch nicht im Vocabulario Tagal. Auch nicht bei Pallas. Magindanisch Malundu. Bei Forrest Malundoo; ist das Adjectiv hoh.

116. Latitudo. Breite. Tagalisch Haba. Cahabaan. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch Maulad'. So auch bei Forrest. Papuaisch bei Forrest Beba. Ist eigentlich das Adjectiv breit. Pelewisch bei Keate Clowe.

117. Longitudo. Länge. Tagalisch nicht im Vocabulario de lengua Tagala. Auch nicht bei Pallas. Magindanisch Malundo. Bei Forrest ist Malundo eigentlich das Adjectiv lang. Bei Forrest Papuaisch Ekouan. Ist auch eigentlich das Adjectiv lang. Pelewisch bei Keate Koomangle.

118. Foramen. Loch. Tagalisch Butas. Bei Pallas ist es nicht.

119. Fovea. Grube. Tagalisch Balon. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch Dulla - Sul -

lud'. Bei Forrest ist Dalla Sulud ein Adjectiv, und heisst hohl.

120. Fossa. Graben. Tagalisch nicht im Vocabulario de lengua Tagala. Auch nicht bei Pallas.

121. Lapis. Stein. Tagalisch Bato. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch Wattu. Bei Forrest Watoo.

122. Aurum. Gold. Tagalisch Guinto. Bei Hervas Bulaguan. In einigen Ländern nennen sie es Balitoc. Peroguinto ist Feingold. Spanisch Orofino. Bei Pallas ist es nicht. Papisch bei Forrest Bulowan.

123. Argentum. Silber. Tagalisch Pilac. Bei Pallas ist es nicht. Magindanisch Pelak'. So ist es auch bei Forrest. Neu-Holländisch Plat'. Es ist das Spanische Plata. Papisch bei Forrest Flat.

124. Sal. Salz. Tagalisch Asin. Bei Hervas Asim. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch Timus'. So ist es auch bei Forrest.

125. Miraculum. Wunder. Tagalisch Ca-gilagilalas nagaua, gauang y capagcaca mamanghan. Bei Pallas ist es nicht. Auch ist von N. 70 — 200. kein Wort für Wunder bei Pallas ausgezeichnet.

Ueber die Tagalische Sprache.

126. Silva. Wald. Tagalisch Gubat. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch Kahoi. Bei Forrest Kahuy.

127. Gramen, Gras. Herba. Kraut. Tagalisch Barit. Bei Pallas gehts ab.

128. Arbor. Baum. Tagalisch Cahuy. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch Kahoe. So auch bei Forrest. Papuisch bei Forrest Kaibus. bei Keate Pelewisch Garagar, arbores, der Plural.

129. Palus. Pfahl. Tagalisch Cahuy. Bei Pallas gehts ab.

130. Viriditas. Das Grün. Tagalisch Halontiyang. Bei Pallas geht ab. Magindanisch Maduló. Bei Forrest Madoolow ist das Adjectiv grün. Pelewisch bei Keate Meelemow.

131. Quercus. Eiche. Tagalisch nicht im Vocabulario de lengua Tagala. In Indien giebt's keine Eichen. Vergl. meine Schrift über die Samskrdamische Sprache S. 78. N 131. Auch bei Pallas gehts ab. Auch ist von N. 169 — 200. kein Wort bei Pallas für Eiche angezeigt.

132. Truncus. Stamm. Tagalisch Pono. Bei Pallas gehts ab. Bei Pallas ist kein Wort von N. 170 — 200. angezeigt.

36 *Ueber die Tagalische Sprache.*

133. Folia. Blätter, Laub. Tagalisch Dahon. Ist eigentlich der Nominativ Singul. Den Nominativ Plural. kann ich nicht angeben, da ich die Tagalische Sprache nicht Grammatisch kenne. Bei Pallas gehts ab. Bei Keate Pelewisch Allell. Ist der Nominativ Singular.

134. Fructus. Früchte, Obst. Tagalisch Bonga. Ist eigentlich der Nominativ Singul. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch Buoul. So auch bei Forrest. Auch Buoul ist der Nominativ singular.

135. Cortex. Rinde. Tagalisch nicht im Vocabulario de lengua Tagala. Auch nicht bei Pallas. Magindanisch Upes'. So auch bei Forrest.

136. Radix. Wurzel. Tagalisch Ogat. Bei Pallas gehts ab.

137. Ramus. Zweig. Tagalisch Sañga; Nangcahui. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch Sangakaju. Bei Forrest Sañga caiu.

138. Campus. Feld. Tagalisch Parang. Bei Pallas gehts ab.

139. Pratum. Wiese. Tagalisch Parang, Pradera, Caparangān. Bei Pallas gehts ab. Von No. 170 — 200. ist kein Wort für Wiese bei Pallas angezeigt.

Ueber die Tagalische Sprache.

140. Frumentum. Getreide. Tagalisch nicht im Vocabulario de lengua Tagala. Auch bei Pallas gehts ab.

141. Secale. Rocken, Korn. Tagalisch nicht im Vocabulario de lengua Tagala. Auch bei Pallas nicht.

142. Avena. Haber. Tagalisch nicht im Vocabulario de lengua Tagala. Auch nicht bei Pallas. Von N. 168 — 200. ist bei Pallas kein Wort für Haber angezeigt.

143. Uva. Weintraube. Tagalisch nicht im Vocabulario de lengua Tagala. Bei Pallas gehts auch ab. Auf den Philippinischen Inseln wächst kein Wein. Magindanisch Angor', das dem Malabarischen Angur' sehr nahe steht. Bei Forrest ist Angor Wein.

144. Piscis. Fisch. Tagalisch Isda. Bei Pallas Izda. Magindanisch Sura, Suda. So ist es auch bei Forrest. Bei Marsden: Malayisch Eecun. Acheenisch Incoor. Battaisch Dekkay. Lamponisch Ewah. Neeasisch Eeagh. Rejan-gisch Conn. Javanisch Eewa. Malagaschisch Pheeah. Mongerayeisch Appee. Macassarisch Jooco-edja. Savuisch Nudoo. Otaheiteisch Eya. Chinesisch Hee. Papuisch bei Forrest Een. Pelewisch bei Keate Neekell.

145. Vermis. Wurm. Tagalisch nicht im Vocabulario de lengua Tagala. Auch nicht bei Pallas. Magindanisch Anja. Bei Forrest Anay.

146. Musca. Fliege. Tagalisch Ocaña gatla. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch Tal-labang'. So ist es auch bei Forrest.

147. Animal, fera. Thier. Tagalisch Hayop. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch Binatang'. So ist es auch bei Forrest.

148. Bos. Ochse. Tagalisch Gonsos. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch Sapi - mama. Bei Forrest Sap;mama.

149. Vacca. Kuh. Tagalisch Vaca das nemliche mit dem Spanischen Vaca. Magindanisch Sappi - babaje. Bei Forrest Sappi babaye.

150. Aries. Widder. Tagalisch nicht im Vocabulario de lengua Tagala. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch Karnero. Es ist das Spanische Carnero, wie es Pallas wohl bemerkt hat durch den Zusatz Gispanskoe Slowo, Spanisches Wort.

151. Cornu. Horn. Tagalisch nicht im Vocabulario de lengua Tagala. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch Tandok'. So auch bei Forrest.

Ueber die Tagalische Sprache.

152. Equus. Pferd. Tagalisch Cabayo. Ist kein Tagalisches Wort. Es ist dem Spanischen Cavallo nahe. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch Kuda. So auch bei Forrest.

153. Sus. Schwein, Sau. Tagalisch Ba-buy. Bei Pallas Babui. Sawuanisch Wawi. Malaisch Babbi, Bobbi. Magindanisch Babuei. Bei Forrest Babuey. Fapuisch bei Forrest Ben. Malayisch Babee. Acheenisch Booy. Battaisch Babee. Lamponisch Babooye. Neeasisch Bavee. Rejangisch Sooetemba. Javanisch Cheling. Malagaschisch Lambo. Mongerayeisch Baye. Macassarisch Babee. Savuisch Vavee. Otaheiteisch Booah. Chinesisch Tee.

154. Canis. Hund. Tagalisch Aso, Ayam. Bei Pallas Darapowa. Magindanisch Assu. So auch bei Forrest. Fapuisch bei Forrest Naf.

155. Catus. Kater. Tagalisch Pusa. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch Sika. So auch bei Forrest. Papuaisch bei Forrest Mow.

156. Mus. Maus. Tagalisch Raga. Bei Pallas gehts ab.

157. Avis. Vogel. Tagalisch Bon. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch Papanok', Heiup'. Bei Forrest Papanoc, Hyub. Papuaisch bei Forrest Moorsankeen. Pelewisch bei Keate Malk. Malayisch Boorong. Acheenisch

40 *Ueber die Tanaisische Sprache.*

Cheechim. Battaisch Peedong, Manook. Lam-
poonisch Boorong. Neeasisch Foopho. Rejan-
gisch Benono. Javanisch Mano. Malagaschisch
Voorong. Mongerayeisch Olo. Macassarisch
Manoomanoo. Savuisch Dolula. Otaheiteisch
Manoo. Chinesisch Cheow.

158. Penna. Feder. Tagalisch Bolbol.
Bei Pallas gehts ab. Magindanisch Bulbul'.
So auch bei Forrest. Pelewisch bei Keate
Bushook. Ist der Plural.

159. Gallus. Hahn. Tagalisch Sacabon-
gin. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch Ma-
nok - mama. Bei Forrest Manockmama.

160. Ovum. Ey. Tagalisch Stlog. Bei
Pallas gehts ab. Magindanisch Lumoan'. So
auch bei Forrest. Pelewisch bei Keate Niese.
Ist der Plural. Malayisch Telloor. Acheenisch
Boh. Battaisch Peerah. Lamphoonisch Tullooy.
Neeasisch Adoolo. Rejangisch Tennole. Java-
nisch Endo. Malagaschisch Atoodee. Monge-
rayeisch Assowa. Macassarisch Tello. Sawuisch
Tulloo. Otaheitisch Aouero. Chinesisch Nooey.

161. Gallina. Henne. Tagalisch Manuc.
Bei Pallas gehts ab. Magindanisch Manok'-
baje. Bei Forrest Manockbabe.

Ueber die Tagalische Sprache.

162. Anser. Gans. Tagalisch Papa. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch Ganza. Bei Forrest Gansa. Es ist das Spanische Ganso.
163. Anas. Ente. Tagalisch Opato. Diess wäre das Portugiesische Pato. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch Pattu. So ist es auch bei Forrest.
164. Columba. Taube. Tagalisch Pati-pati. Bei Pallas gehts ab.
165. Aratrum. Pflug. Tagalisch nicht im Vocabulario de lengua Tagala. Auch nicht bei Pallas. Beim Artikel Arada sagt das Vocabularium Arada no le tenian. Sie haben keine Pflüge. Das Instrument ist ihnen freilich unbekannt.
166. Occa. Egge. Tagalisch nicht im Vocabulario de lengua Tagala. Nicht bei Pallas. Auch dieses Instrument ist den Bewohnern der Philippinischen Inseln unbekannt.
167. Limes. Gränze. Tagalisch Harapan. Bei Pallas gehts ab.
168. Domus. Haus. Tagalisch Bahay. Bei Pallas Bahai. Bei Forrest Wally. Papuisch bei Forrest Rome.
169. Porta. Thür. Tagalisch Pinto. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch Putu.

42 *Ueber die Tagalische Sprache.*

170. Aula, cors, Hof. Tagalisch nicht im Vocabulario de lengua Tagala. Bei Pallas gehts ab.

171. Urbs, Stadt. Tagalisch Bayang mahal namai mangā camahabang asal navalan gaion saybang maraming bayan Ciudada nosang mangā tauong namamayan Doon saciudad. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch Engwud'. So auch bei Forrest. Pelewisch bei Keate Morabalow.

172. Focus. Heerd. Tagalisch Pagcaca-lanan. Bei Pallas gehts ab.

173. Mensura. Maass. Tagalisch Sucat. Eigentlich metiri. Bei Pallas gehts ab.

174. Cadus. Fass, Tonne. Tagalisch Sisirlan desilir. Bei Pallas gehts ab.

175. Securis. Beil, Hacke. Tagalisch nicht im Vocabulario de lengua Tagala. Bei Pallas Daras', Pandaras' Pampanisch Daras'. Papuisch bei Forrest Amkan.

176. Cingulum. Gürtel. Tagalisch Babat. Bei Pallas ist es nicht.

177. Clavus. Nagel. Nicht Tagalisch im Vocabulario de lengua Tagala. Nicht bei Pallas. Magindanisch Lanzang' Bei Forrest Lansan.

178. Vectura, Currus. Fuhre, Fuder, Wagen. Tagalisch Pagalong. Bei Pallas gehts ab.

Ueber die Tagalische Sprache.

179. Panis. Brod. Tagalisch Tinapay.

Bei diesem Artikel fand ich die Anmerkung:
no lo avia entre ellos sino unastortillas de ar-
roz llamadas Pinais., Bei Pallas gehts ab.

180. Vinum. Wein. Tagalisch Alac.

Vino de palmas alag nigo. Bei Pallas gehts
ab. Magindanisch Angor'. So auch bei Forrest.

181. Esca. Speise. Tagalisch Lulug. Bei

Pallas gehts ab. Magindanisch Kaunan'. Bei
Forrest Siki, Butis.

182. Fur. Dieb. Tagalisch Magnanacao.

Bei Pallas gehts ab. Magindanisch Matag-
kaun'.

183. Thorax, lorica. Panzer. Tagalisch

nicht im Vocabulario de lengua Tagala. Bei
Pallas auch nicht.

184. Custos. Wachter. Tagalisch nicht

im Vocabulario de lengua Tagala. Bei Pallas
auch nicht.

185. Rixa. Streit, Zank. Tagalisch nicht.

im Vocabulario de lengua Tagala. Bei Pallas
auch nicht.

186. Pugna. Schlägerei. Tagalisch nicht

im Vocabulario de lengua Tagala. Bei Pallas
auch nicht.

44 *Ueber die Tagalische Sprache.*

187. Miseria, Elend, Tagalisch nicht im Vocabulario de lengua Tagala. Auch nicht bei Pallas.

188. Victoria, Sieg. Tagalisch nicht im Vocabulario de lengua Tagala. Auch nicht bei Pallas.

189. Bellum, Krieg. Tagalisch Pagbaba-ca. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch Pugawai. Bei Forrest Pugawi. Pelewisch bei Keate Mokamat.

190. Miles, Soldat, Tagalisch Magbaba-ca. Bei Pallas gehts ab.

191. Segnities, Faulheit. Tagalisch Catamaran. Nicht bei Pallas. Magindanisch Mapaog'. Bei Forrest ist Mapaog das Adjective Faul.

192. Concordia, Eintracht. Tagalisch nicht im Vocabulario de lengua Tagala, und nicht bei Pallas. Magindanisch Pasagdi? Pallas aus Ungewissheit hat das Fragezeichen angesetzt. Bei Forrest fand ichs nicht.

193. Puerperium, Partus, Niederkunft. Tagalisch Panganāna. Bei Pallas gehts ab.

194. Pavimentum, Solum, Boden. Tagalisch Lupa. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch Salog'. Bei Forrest Elalom.

Ueber die Tagalische Sprache.

195. Ager. Acker. Tagalisch Parang.
Bei Pallas gehts ab.
196. Jugum. Joch. Tagalisch nicht im
Vocabulario de lengua Tagala, auch nicht bei
Pallas.
197. Navis. Schiff. Tagalisch Dauong.
Bei Pallas gehts ab. Magindanisch Kappal'.
So ist es auch bei Forrest. Neu-Guineisch Kap-
pal', Wei. Papuisch bei Forrest Cappal.
198. Cetus. Wallfisch. Tagalisch nicht
im Vocabulario de lengua Tagala, auch nicht
bei Pallas.
199. Lux. Licht. Tagalisch Livanag. Bei
Pallas gehts ab. Magindanisch Magan'. So
auch bei Forrest. Aber, da das Englische Wort
Light, sowohl lux, als levis anzeigt, so bin
ich sehr ungewiss, was Forrest unter Magan
meine.
200. Tonitru. Donner. Tagalisch nicht
im Vocabulario de lengua Tagala, auch nicht
bei Pallas. Pelewisch bei Keate Thdrum.
201. Juvenis. Jung. Tagalisch Bagongtauo.
Bei Pallas gehts ab. Magindanisch Wagutu.
Bei Forrest Paydido.
202. Vetus, Senex. Alt. Tagalisch Ma-
tanda y vimuy. Bei Pallas gehts ab.

46 *Ueber die Tagalische Sprache.*

203. Sanus. Gesund. Tagalisch nicht im Vocabulario de lengua Tagala, auch nicht bei Pallas.

204. Album. Hoch. Tagalisch Opa'ar. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch Malundu. So auch bei Forrest. Bei Keate Pelewisch Oleeakeck.

205. Humile. Niedrig. Tagalisch Masamang. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch Se-
lon'. So auch bei Forrest. Bei Keate Oleeakem.

206. Magnum. Gross. Tagalisch Maliqui. Bei Pallas Malaki. Pampanisch Dakun'. Daku. Magindanisch Masela. So auch bei Forrest.

207. Parvum, parum. Klein. wenig. Tagalisch nicht im Vocabulario de lengua Tagala. Bei Pallas Munti, Onti, Bali - Balian. Pampanisch Intak', Lati, Dijut', Guti. Magindanisch Pjadu. Bei Forrest Paedu.

208. Album. Weiss. Tagalisch Maputi. Bei Pallas gehts ab. Malaisch Puti. Javanisch Puti. Sawuanisch Puti. Magindanisch Mapute. So ist es auch bei Forrest. Bei Marsden: Malayisch Pootee. Acheenisch Pootee. Battaisch Nabottar. Lamponisch Mandack. Neeasisch Aphoosee. Rejangisch Pootea. Javanisch Pootee. Malagaschisch Phootee. Mongerayeisch Bootee.

Ueber die Tagalische Sprache.

Macassarisch Pootee, Savuisch geht ab. Otaheiteisch Tea, Chinesisch Pay, Papuaisch bei Forrest Pepoper, Pelewisch bei Keate Kowse.

209. Nigrum, Schwarz, Tagalisch Naytim. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch Mjaton'. Bei Forrest Maiton. Bei Marsden: Malayisch Etam, Acheenisch Hetam, Battaisch Nabeerong. Lamponisch Malloom, Neeasisch Aytoo. Rejangisch Meloo. Diess entsprache dem Griechischen Μελας schwarz. Javanisch Eerung. Malagaschisch Minetee. Mongerayeisch Metam. Macassarisch Lotong. Savuisch Bulka. Otaheiteisch Ere ere. Chinesisch Oh. Papuaisch bei Forrest Pyssin. Pelewisch bei Keate Kass.

210. Rubrum, Roth, Tagalisch Hamog. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch Malega. Bei Forrest Palunng. Papuaisch bei Forrest Fanadaik. Pelewisch bei Keate Goreick.

211. Viride, Grün, Tagalisch Halon-tiyang. Bei Pallas gehts ab. Pampanisch Lunhao. Magindanisch Madúlo. Bei Forrest Madoolow. Pelewisch bei Keate Meelemow.

212. Acutum, Scharf. Tagalisch nicht im Vocabulario de lengua Tagala. Bei Pallas gehts auch ab.

213. Humidum, crudum. Feucht, roh. Tagalisch Hamil, Mahamil, Yarroz, Nosazo

nado, Hilao. Die zwei ersteren Wörter heißen Humidum, und die 3 letzten Crudum. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch Mawassa, Nusassa.

214. Levis. Leicht. Tagalisch Magaan. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch Magan'. So auch bei Forrest.

215. Crassus. Dick. Tagalisch Mataba, Malaqui. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch Madamur'. Bei Forrest Malela.

216. Bene, probum. Gut, wohl. Tagalisch Cagalingan, Cayguihan. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch Pareget'. Bei Marsden: Malayisch Baye. Acheenisch Ghet. Battaisch Dengan. Lamponisch Buttie. Neeasisch Sooghee. Rejangisch Baye. Javanisch Saye. Malagaschisch Sooah. Mongerayeisch Row. Macassarisch Mao-leching. Savuisch geht ab. Otaheitisch Myty. Chinesisch Hoh. Bei Keate Pelewisch Weel.

217. Bene, pulcre, Gut, schön. Tagalisch Cabutihan, Cagandahan. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch Mapia. Bei Forrest auch Mapia.

218. Pulcre, lepide. Hübsch. Tagalisch Mabuti. Bei Pallas gehts ab.

219. Benignus, beatus. Gutig, selig. Tagalisch Alangalang. Bei Pallas gehts ab.

Ueber die Tagalische Sprache.

220. Malum, maligne. Uebel, böse.

Tagalisch Casocaban. Bei Pallas gehts ab. Pelewisch bei Keate Mogul.

221. Male, deforme. Hässlich. Tagalisch Mahalai. Bei Pallas ist es nicht.

222. Male, Schlecht. Tagalisch Sama, Casaman. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch Pintas'. So auch bei Forrest.

223. Cito. Geschwind. Tagalisch Magmaralica. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch Gaan'. So auch bei Forrest.

224. Lente. Sachte, langsam. Tagalisch Lavon, Doon. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch Pagen'ian'. Bei Forrest Paghenyan.

225. Vivum, Vivide. Lebend, lebhaft. Tagalisch nicht im Vocabulario de lengua Tagala, auch nicht bei Pallas. Magindanisch Mokug'. Bei Forrest ist Mocug. Life, vita, Leben.

226. Hilaris, lætus. Froh, freudig. Tagalisch Matouaird. Bei Pallas gehts ab.

227. Edere. Essen. Tagalisch Caen. Bei Pallas Kain'. Bei Keate Pelewisch Munga.

228. Bibere. Trinken. Tagalisch Gnum. Bei Pallas Ynom'. Inina. Bei Hervas Inina. Pampaisch Inum'. Magindanisch Ominum'. So ist es auch bei Forrest. Bei Keate Pelewisch Melim.

50 *Ueber die Tagalische Sprache.*

229. Canere. Singen. Tagalisch Avit, ist eigentlich das Spanische Cancion. Bei Pallas Aguit. Bei Hervas Aguit. Pampanisch Pag'aguit'. Magindanisch Pugsingal. So ist es auch bei Forrest.

230. Cædere. Schlagen. Tagalisch Pisa. Namimisa. Bei Pallas gehts ab. Bei Forrest Niatty.

231. Dormire. Schlafen. Tagalisch Matolog. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch Tulug'. So auch bei Forrest. Pelewisch bei Keate Moopat.

232. Jacere, Decumbere. Sich legen. Tagalisch Mahigaca. Bei Pallas gehts ab.

233. Sumere, accipere. Nehmen. Tagalisch Coha, Moha, Noha. Bei Pallas Koha.

234. Amare. Lieben. Tagalisch Ybig. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch Limo. Bei Forrest auch Limo. Das aber wahrscheinlich das Substantiv Amor ist.

235. Portare. Tragen. Tagalisch nicht im Vocabulario de lengua Tagala. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch Wiit'. Bei Forrest Weet.

236. Vehere. Fahren, Führen. Tagalisch Nagraranolan. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch bei Forrest Sapiouwan.

Ueber die Tagalische Sprache.

237. Resecare, scindere. Schneiden, Sagen. Tagalisch Consutacsac. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch Utud'. Bei Forrest Vtud.

238. Serere, Säen.* Tagalisch Rangrang. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch Babueiba-beije. Bei Forrest Babueybabye.

239. Arare, Ackern, Pflügen. Tagalisch Sursur. Geht ab bei Pallas.

240. Occultare, Tegere. Verbergen, verstecken. Tagalisch nicht im Vocabulario de lengua Tagala; auch nicht bei Pallas. Bei Forrest Bagtagoan.

241. Fundere, Giessen. Tagalisch Magbobo. Bei Pallas gehts ab. Bei Forrest Ebuket.

242. Coquere, Kochen. Tagalisch nicht im Vocabulario de lengua Tagala; auch nicht bei Pallas. Magindanisch Taudagog'? Pallas ist ungewiss, ob es wirklich so sei. Bei Forrest Towdapog.

243. Est. Est. Tagalisch unbekannt. Man müsste es in der Tagalischen Grammatik, worauf das Vocabulario de lengua Tagala sich öfter bezieht, nachsehen. Allein wo existirt diese Tagalische Grammatik? Bei Pallas ist es nicht.

244. Da. Gieb. Tagalisch unbekannt.
Auch bei Pallas gehts ab.

245. Sta. Steh. Tagalisch unbekannt.
Auch bei Pallas gehts ab.

246. I, ito. Gehe. Tagalisch unbekannt.
Auch Pallas hat es nicht, Magindanisch Angi.

247. Ego. Ich. Tagalisch nicht im Vocabulario de lengua Tagala. Bei Pallas Ako. Pampanisch Ako, Ziako. Neuholländisch Ija. Papuisch bei Forrest Iya. Das wäre das Volgär Slavische Ja. Bei Marsden: Malayisch Ambo, Sayo. Acheenisch Ooloon. Battaisch Apoo. Lamponisch Gnah. Neeasisch Eeów. Rejangisch Ookoo. Javanisch Coula. Malagassisch Zaho. Mongerayeisch Anee. Macassarisch Eedee. Savuisch geht ab. Otaheitisch Waow, Mee. Chinesisch Gooa.

248. Tu. Du. Tagalisch Ycao. Bei Pallas ghet ab. Sawuanisch Ikao, Ka. Pampanisch Ikao, Ka.

249. Is. ille. Er. Tagalisch Yaon. Bei Pallas gehts ab.

250. Ea, illa. Sie. Tagalisch Ang. Bei Pallas gehts ab.

251. Nos. Wir. Tagalisch Tayo, Tamo.
Bei Pallas gehts ab.

Ueber die Tagalische Sprache.

252. Vos, Ihr. Tagalisch Cago. Bei Pallas Kaju. Pampanisch Kamó, Zikamó. Papuisch bei Forrest Suru. Pelewisch bei Keate Kow.

253. Ii, illi. Sie. Tagalisch nicht im Vocabulario de lengua Tagala. Auch nicht bei Pallas.

254. Iis, illis. Ihnen. Tagalisch nicht im Vocabulario de lengua Tagala; auch nicht bei Pallas.

255. Quid, Was. Tagalisch nicht im Vocabulario de lengua Tagala; auch nicht bei Pallas.

256. Qua re, Womit. Tagalisch nicht im Vocabulario de lengua Tagala; auch nicht bei Pallas. Magindanisch Enu? Pallas ist ungewiss über dieses Wort.

257. Per quem, Durch wen. Tagalisch nicht im Vocabulario de lengua Tagala; auch nicht bei Pallas.

258. Ita, sic. Ja. Tagalisch nicht im Vocabulario de lengua Tagala; auch nicht bei Pallas. Magindanisch Wei. Bei Forrest Wy. Papuisch I-o. Pelewisch bei Keate Aaa. Bei Marsden: Malayisch Eeo. Acheenisch Nyoh. Battaisch Olo. Lamponisch Eea. Neeasisch Eh. Rejangisch Aou. Javanisch Inghee. Mala-

54

Ueber die Tagalische Sprache.

gaschisch geht ab. Mongerayeisch Eeo. Macassarisch Eeay - na. Savuisch O. Otaheiteisch Ai. Chinesisch Hoh.

259. Non. Nein. Tagalisch nicht im Vocabulario de lengua Tagala; auch nicht bei Pallas. Magindanisch Dele. So auch bei Forrest. Papuisch Roba. Pelewisch bei Keate Deak.

260. Ubi. Wo. Tagalisch nicht im Vocabulario de lengua Tagala; auch nicht bei Pallas.

261. Hic. Hier. Tagalisch Dini. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch Sahan'. So auch bei Forrest.

262. Illic. Dort. Tagalisch Doon. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch Sakan'. So auch bei Forrest.

263. Sub. Unter. Tagalisch Cama bangco, es ist eigentlich das Spanische de baxo de la casa. Bei Pallas gehts ab. Magindanisch Lalum. So auch bei Forrest.

264. Super. Ueber. Tagalisch nicht im Vocabulario de lengua Tagala; nicht bei Pallas.

265. In. In. Tagalisch nicht im Vocabulario de lengua Tagala; nicht bei Pallas. Magindanisch Lalum'.

266. Quando, Wann. Tagalisch Caylan.
Bei Pallas gehts ab. Magindanisch Undau. Bei
Forrest Undow.

267. Nunc. Nun, jetzt. Tagalisch nicht
im Vocabulario de lengua Tagala; nicht bei
Pallas. Magindanisch Indona. So auch bei
Forrest.

268. Ante, prius. Vor, vorher. Taga-
lisch nicht im Vocabulario de lengua Tagala;
nicht bei Pallas.

269. Post, postea. Nach, nachher. Ta-
galisch Saca. Bei Pallas gehts ab.

270. Quomodo. Wie. Tagalisch Para-
mito, Ganito. Bei Pallas ist es nicht.

271. Sine. Ohne, ausser. Tagalisch nicht
klar genug im Vocabulario de lengua Tagala.
Bei Pallas gehts ab.

272. Aut, sive. Oder. Tagalisch nicht
im Vocabulario de lengua Tagala; nicht bei
Pallas.

273. En, ecce. Sieh. Tagalisch nicht
im Vocabulario de lengua Tagala; nicht bei
Pallas.

Z a h l w ö r t e r .

1. Tagalisch Ysa. Bei Pallas Yza. Bei Hervas Isa. Sawuanisch Usse. Pampanisch Yza Metong'. Magindanisch Isa bei Marsden. So auch bei Forrest. Malayisch Satoo, Acheenisch Sah. Battaisch Sadah. Lamponisch Sye. Neeasisch Sembooa. Rejangisch Do. Javanisch Seeje. Malagaschisch Eraike. Savuisch Usse. Mongerayeisch Eesakoo. Macassarisch Saydee. Otaheitisch Atahey. Chinesisch Cheed. Papuaisch bei Forrest Oser. Pelewisch Tong.

2. Tagalisch Dalava, Dalva. Bei Pallas Dalaua. Magindanisch Daua. So auch bei Forrest. Savuisch Lua. Bei Marsden: Malaisch Duo. Acheenisch Dua. Battaisch Duo. Lamponisch Rowah. Neeasisch Dembooa. Rejangisch Dooy. Javanisch Row. Malagaschisch Dooe. Mongerayeisch Lolaye. Macassarisch Dooa. Savuisch Rooe. Otaheiteisch Erooa. Chinesisch No. Papuaisch bei Forrest Serou. Pelewisch Oroo.

3. Tagalisch Tatlo. Bei Pallas Tatlo, Ytlo. Sawuisch Tulu. Pampanisch Tolo, Atlo. Magindanisch Tulu. So auch bei Forrest. Bei

Ueber die Tagalische Sprache.

Marsden: Malayisch Teego. Acheenisch Tloo. Battaisch Toloo. Lamponisch Tulloo. Neeasisch Tuloo. Rejangisch Tellou. Javanisch Tulloo. Malagaschisch Tulloo. Otaheiteisch Torhoo. Chinesisch Sanh. Papuaisch bei Forrest Kior. Pelewisch Othey.

4. Tagalisch Apat. Bei Pallas Apat'. Sawuisch Uppa. Pampanisch Ūpat'. Magindanisch Apat'. So auch bei Forrest. Bei Marsden: Malayisch Ampat. Acheenisch Baat. Battaisch Opat. Lamponisch Ampah. Neeasisch Oopha. Rejangisch Mpat. Javanisch Papat. Malagaschisch Ephat. Mongerayeisch Lapah. Macassarisch Pa-me. Sawuisch Uppa. Otaheiteisch Ereema. Chinesisch See. Papuaisch bei Forrest Tiak. Pelewisch Oang.

5. Tagalisch Lima. Bei Pallas Lima. Sawuisch Ljumme. Pampanisch Lima. Magindanisch Lima. So auch bei Forrest. Bei Marsden: Malayisch Lumo. Acheenisch Lumung. Battaisch Leemah. Lamponisch Leemah. Neeasisch Leema. Rejangisch Lemo. Javanisch Lee-mo. Malagaschisch Leemoo. Mongerayeisch Leemo. Macassarisch Leema. Otaheiteisch Ereema. Chinesisch Go. Papuaisch bei Forrest Rim. Pelewisch Aeem.

6. Tagalisch Anim. Bei Pallas Anim, Sawuanisch Unna, Pampanisch Onon, Magindanisch Anom. So auch bei Forrest. Bei Marsden: Malayisch Anam, Acheenisch 'Nam, Battaisch Onam, Lamphoonisch Annam, Neeasisch Oono, Rejangisch Noom, Javanisch Nanam, Malagaschisch Enena, Mongerayeisch Daho, Macassarisch Anan, Sawuisch Unna, Otaheiteisch Aono, Chinesisch Lacqu, Papuaisch bei Forrest Onim, Pelewisch Malong.

7. Tagalisch Pitto. Bei Pallas und Her-
vas Pito, Suwuanisch Pedu, Pampanisch Pito,
Magindanisch Petu. So auch bei Forrest. Bei
Marsden: Malayisch Toojo, Acheenisch Too-
jo, Battaisch Paitoo, Lamphoonisch Beetoo,
Neeasisch Pheetoo, Rejangisch Toojoa, Java-
nisch Peetoo, Malagaschisch Phetoo, Monge-
rayeisch Pheetoo, Macassarisch Peetu, Sawuisch
Petoo, Otaheiteisch Aheetoo, Chinesisch Shit,
Papuaisch bei Forrest Tilo, Pelewisch Oweth.

8. Tagalisch Ualng. Bei Pallas und Her-
vas Ualo, Sawuanisch Arru, Pampanisch Ua-
lo, Magindanisch Walu. So auch bei Forrest.
Bei Marsden: Malayisch Slappan, Acheenisch
D'lappan, Battaisch Ooallao, Neeasisch Ooal-
lao, Lamphoonisch Ooallao, Rejangisch Dela-
poon, Javanisch Oloo, Malagaschisch Valoo.

Ueber die Tagalische Sprache.

Mongerayeisch Apho, Macassarisch Arrooa, Savuisch Aros, Otaheiteisch Awarroo, Chinesisch Peeh, Papuaisch bei Forrest War, Pelewisch Tey.

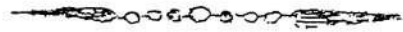
9. Tagalisch Siyam, So bei Hervas. Bei Pallas Sijam, Sawuanisch Say, Pampanisch Siam', Magindanisch Siou, Bei Forrest Seaouw, Bei Marsden: Malayisch Sambilan, Acheenisch Sakaorang, Battaisch Seeah, Lamponisch Seewah, Neeasisch Seewa, Rejangisch Sembilan, Javanisch Sanga, Malagaschisch Seewee, Mongerayeisch Seewa, Macassarisch Assara, Savuisch Saio, Otaheiteisch Aeeva, Chinesisch Caow, Papuaisch bei Forrest Siou, Pelewisch Ethew.

10. Tagalisch Sangpouo, So bei Hervas. Bei Pallas Sang'powo, Powo-polo, Sawuanisch Singuru, Pampanisch Napolo, Apalo, Magindanisch Sampulu, Bei Forrest Sanpoolu, Bei Marsden: Malayisch Sapooloo, Acheenisch Saploo, Battaisch Sapooloo, Lamponisch Pooloo, Neeasisch Phooloo, Rejangisch Depooloo, Javanisch Sapooloo, Malagaschisch Phoolo, Mongerayeisch Tooroo, Macassarisch Sapooloo, Savuisch Singooroo, Otaheiteisch Ahooroo, Chap, Papuaisch bei Forrest Samfoor, Chinesisch Chap, Pelewisch Mackoth.

Ueber die Tagalische Sprache.

100. Tagalisch Sangdan. So bei Hervas. Bei Pallas Nangdaan'. Sawuanisch Singassi. Pampanisch Kagatos'. Magindanisch Sangalos. So auch bei Forrest. Bei Marsden: Malayisch Sasatoos. Acheenisch Sa-ratoos. Battaisch Sa-ratoos. Lamphoonisch Saratoos. Neeasisch Og-hoo. Rejangisch Sotose. Javanisch Satoos. Malagaschisch Tatoo. Mongerayeisch geht ab. Macassarisch Sangatoos. Savuisch geht ab. Otaheiteisch geht ab. Chinesisch Chepé. Papuaisch bei Forrest Samfoor Ootin Samfcor. Pelewisch bei Keate Mackoth adart.

1000. Tagalisch Libio. Bei Pallas und Hervas Sang'libo. Sawuanisch Setuppa. Pampanisch Libos'. Magindanisch Sanlibu. So ist es auch bei Forrest. Papuaisch bei Forrest Samfoor Ootin Samfoor.



- S. 12. Z. 14. Malagisch, l. Malayisch
 S. 21. Z. 12. Mangerayeisch, l. Monge-
 rayeisch
 S. 25. Z. 19. Keis, l. Kreis
 S. 33. Z. 1. Astus, l. Aestus.
 S. 46. Z. 12. Pamanisch, l. Pampanisch.

NACHERINNERUNG.



Das Acheenische, Fattaische, Chinesische, Lamponische, Malayische, Rejanische ist enthoben aus dem VI. Band der *Archæologia Britannica*. Das Magindanische, Malagassische, Mongerayeische, Macassarische, Neeasische, Otaheiteische, Papuaise lieferte Forrest's *Thomas a voyage to new Guinea and the Moluccas*. London 1779. Das Pelewische ist aus *Account of the Pelew Islands, situated in the western part of the Pacific Ocean by George Keate, the third edition*, London 1789.